

Birth and Baptismal Record of Józef Suwiński - 1816
Son of Maciej Suwiński and Anna Długolecka

№ 73 Gajki
W roku Tytułowego Ciężkiego Jeszcze Dnia Dwudziestego Miesiąca Stycznia o godzinie
Dwunastej i pół godzinie Przed Namy Królewskimi Biskupim Urzędnikiem Stanu Cywilnego
Józefu Patkowskim Konsule Przasnyskiego w Departamencie Płockim Stawit się Wzrostem
Maciej Suwiński Leczący lat Dwadzieścia siedem Dwa dni w Gajkach i Ożenił
Nami Dzieci Poci Maciej Włodek Wzrostem wie w domu jego Na Dnie Ożennym
W roku tegoż Ciężkiego jest synem z niego i Anną Długolecką Matką lat Dwa
Dziesięć i pół Matką i ze strony jego jest Maciej Maciej Józef Do Wzrostem parą
Ciężkiego i Charania Dwa dni w Częstochowie Franciszka Anna Suwińskiego Leczący lat
Dwadzieścia pięć Dwa dni i pół Anna lat dwadzieścia Leczący lat Trzydzieści sześć w Gajkach
Kamarykatek Wzrostem Wtorek Wzrostem po prostu w Częstochowie Wzrostem przedwzrostem
Wzrostem Wzrostem Wzrostem Wzrostem Wzrostem Wzrostem Wzrostem Wzrostem Wzrostem
Wzrostem Wzrostem Wzrostem Wzrostem Wzrostem Wzrostem Wzrostem Wzrostem Wzrostem

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1808-1825 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1808-1825]," folio 7 recto, entry 73, Józef Suwiński, 20 Jan 1816; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,609.

*Birth and Baptismal Record of Józef Suwiński - 1816
Son of Maciej Suwiński and Anna Długolecka*

N^o 73 Ossyski

*Roku Tysiącnego Osmsetnego Szesnastego Dnia Dwudziestego Miesiąca Stycznia o godzinie Dziesiątej przed Południem Przed Namy Proboszczem Pałukim Urzędnikiem Stanu Cywilnego Gminy Pałukiej Powiatu Przasnyskiego w Depatamencie Płockim Stawił się Urodzony Maciej Suwiński Liczący Lat Dwadzieścia Siedem Dziedzic Części w Ossyskach i Okazał Nam Dziecię Płci Męskiej Które Urodziło się w Domu iego Na Dniu Osmnastym Stycznia roku bieżącego Oswiadczając iż iest spłodzone z Niego i Anny Długolecka Maiącej Lat Dwa dziescia iego Małzonki i ze Zeczeniem iego iest Nadać Mu Imie Jozef Po Uczynieniu powyszego Oswiadczenia i Okazania Dziecięcia w Przytomności Franciszka Suwińskiego Liczącego Lat Dwadzieścia pięć Tudziesz Floryana Sobolewskiego Liczącego Lat Trzydziesci Szesc w Ossyskach Zamieszkałych Ninieyszy Akt Urodzenia po przeczytaniu Onego stawiającym podpisałismy wyrazone Osoby w Akcie pisać Nieumieią Xiądz Jozef Freszkowski Proboszcz Pałuki
Urzędnik Stanu Cywilnego*

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1808-1825 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1808-1825]," folio 7 recto, entry 73, Józef Suwiński, 20 Jan 1816; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,609.

*Birth and Baptismal Record of Józef Suwiński - 1816
Son of Maciej Suwiński and Anna Długolecka*

N^o 73 Osyski

In the year one-thousand eight-hundred sixteen on the twentieth day of the month of January at the hour of ten before noon, before Us, the Pastor of Pałuki, Registrar of the Civil State in the Pałuki Gmina, Przasnysz Powiat, in the Płock Department, there appeared the well-born Maciej Suwiński, twenty-seven years of age, owner of a part [of the village] in Osyski, and he showed Us a child of the male sex which was born in his home on the eighteenth day of January in this same year, declaring that the child was begotten of him and his wife Anna née Długolecka, twenty years of age, and that it is his wish to give him the name Józef. After making the above statement and showing Us the child, in the presence of Franciszek Suwiński, twenty-five years of age, together with Florian Sobolewski, thirty-six of age, residing in Osyski. We signed this birth record after it had been read aloud to the declarant, the people name in the document do not know how to write. [signed] The Reverend Józef Freszkowski, Pastor of Pałuki, Registrar of the Civil State

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1808-1825 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1808-1825]," folio 7 recto, entry 73, Józef Suwiński, 20 Jan 1816; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,609.